

Porównanie tłumaczeń II Królewska 19:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto Słowo, które JAHWE wypowiada o nim: Gardzi tobą, szydzi z ciebie dziewica, córka Syjonu! Potrzasa za tobą głową córka jerozolimska!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto Słowo, które oznajmia o nim JAHWE: Gardzi tobą, szydzi z ciebie młoda panna, córka Syjonu. Potrzasa za tobą głową dziewczyna z Jerozolimy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto słowo, które JAHWE o nim mówił: Dziewica, córka Syjonu, wzgardziła tobą i śmiała się z ciebie. Córka Jerozolimy kiwała głową za tobą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A teć są słowa, które mówił Pan o nim: Panna, córka Syjońska, wzgardziła cię, śmiała się z ciebie, kiwała głową za tobą córka Jeruzalemska.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ta jest mowa, którą mówił JAHWE o nim: Wzgardziła cię i śmiała się z ciebie Panna, Córka Syjońska, kiwała za tobą głową Córka Jerozolimska!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto wyrocznia, jaką wydał Pan co do niego: Gardzi tobą, szydzi z ciebie Dziewica, Córa Syjonu. Za tobą potrzasa głową Córa Jeruzalem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Takie zaś jest słowo, które Pan wypowiada o nim: Gardzi tobą, szydzi z ciebie panna, córka syjońska, Potrzasa nad tobą głową córka jerozalemska.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To jest słowo, które JAHWE o nim wypowiedział: Gardzi tobą, szydzi z ciebie dziewica, Córa Syjonu. Kpi z ciebie Córa Jerozolimska.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Takie słowo JAHWE o nim wypowiada: Gardzi tobą, drwi z ciebie dziewiczy Syjon. Jeruzalem potrzasa głową nad tobą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto słowo, które Jahwe o nim powiedział: Gardzi tobą i śmieje się z ciebie Dziewica, córka Syjonu. Kiwa głową za tobą Córka Jerozolimska.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось слово, яке Господь про нього сказав: Він тебе зневажив і насміявся з тебе, дівице, дочко Сіоне, над тобою похилили свою голову, дочко Єрусалиме.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Takie jest słowo, które o nim wypowiedział WIEKUISTY: Gardzi tobą i cię wyśmiewa dziewicza córa Cyonu; potrzasa za tobą głową córka jeruszalemska.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto słowo, które JAHWE wyrzekł przeciwko niemu: ”Gardzi tobą, naigrawa się z ciebie dziewicza córa syjońska. Za tobą kiwa głową córa jerozolimska.